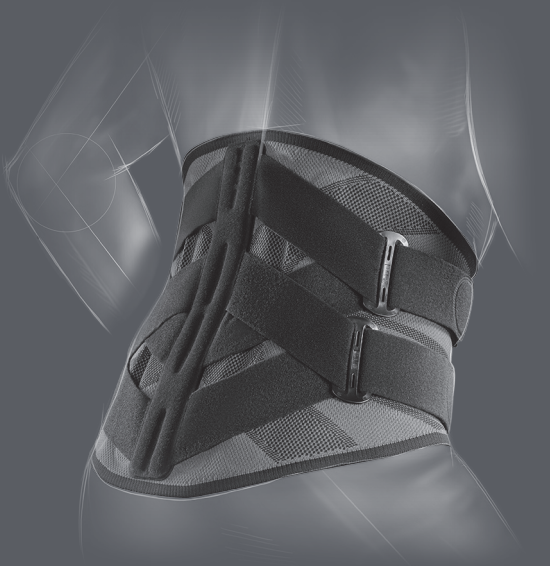
X Choice

Juzo



JuzoPro

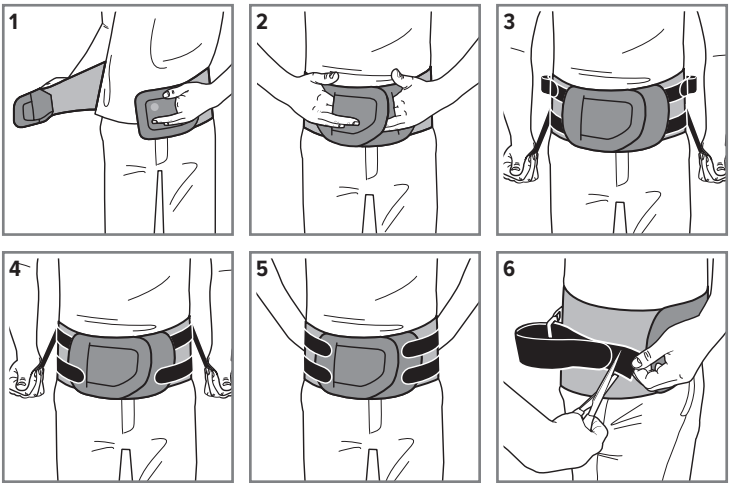
Lumbal Xtec Strong/Plus

Lumbalorthesen · Lumbar orthosis

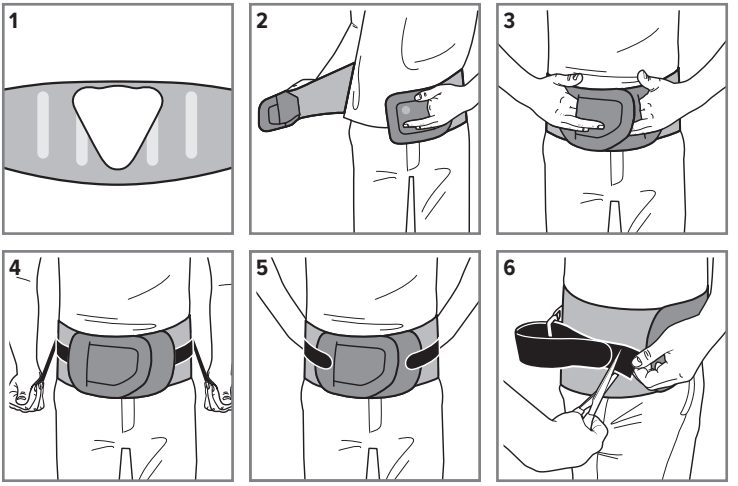
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion

JuzoPro Lumbal Xtec Strong



JuzoPro Lumbal Xtec Plus



DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Strong richtig an:
Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte jeweils die beiden Gurte auf jeder Verschlussseite. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.

1. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
2. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
3. Lösen Sie zunächst erneut die unteren beiden Zugelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig vom Körper weg. Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche.
4. Verfahren Sie daraufhin bitte ebenso mit den oberen beiden Gurten.
5. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.
6. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.
Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Plus richtig an:
Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte jeweils die beiden Gurte auf jeder Verschlussseite. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Fachpersonals zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen.
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
3. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
4. Lösen Sie zunächst erneut die unteren beiden Zugelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig vom Körper weg. Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche.
5. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.
6. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.
Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Anwendungen im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit

liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug der Pelotte kann wie die Orthese gewaschen werden.
Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden!

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Die genaue Anwendungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Bei täglichem Tragen und Waschen des Produkts gilt eine maximale Nutzungsdauer des Produkts von 6 Monaten. Bei unregelmäßiger Nutzung verlängert sich die Tragedauer entsprechend, jedoch maximal bis zu einer Dauer von 12 Monaten. Da sich auf Grund der individuellen Nutzung hier die Abnutzungserscheinungen am Produkt unregelmäßig verändern können, ist beim Verdacht auf Veränderungen am Produkt eine Kontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam. Das Produkt trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei dieser Orthese gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinprodukts ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Hinweise für Fachpersonal
Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Anpassung: Die Stabilisierungsstäbe können je nach Bedarf individuell an den Patienten angepasst werden.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zum Anschränken oder je nach Indikation können die Stäbe einfach aus den Taschen entnommen werden.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Durch einfaches Entfernen der Pelotte sowie des Gurtelementes ist die Orthese rückbaubar.

Indikationen

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Facettengelenksarthrose (Gelenkverschleiß), Lumbalgie/Lumboischialgie (Schwere Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich), Bandscheibenprotrusion, -prolaps (schmerzhafte Vorwölbung der Bandscheiben im Lumbalbereich), Spondylolyse (Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel), degenerative Spondylolisthesis/Grad I mit Lumbalgie (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Lumbago/mit ISG-Beteiligung (plötzlich auftretende Schmerzen mit nachfolgenden Bewegungseinschränkungen), lumbale Spinalkanalstenose (Verengung des Wirbelkanals).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Chronische, rezidivierende Lumbalgie/Ligamentosen (schwere andauernde/wiederkehrende Schmerzen im Lumbalbereich), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (Gelenksverschleiß), Lumboischialgie/Radikulopathie (leichte Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich), Spondylolyse (Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel).

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

Wichtig
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (inkl. eigene Reperatur oder Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Produktes nicht gewährleisten. Der Anspruch auf Garantie und Ersatzleistung erlischt.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller

und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/ nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctly:
Before putting on the orthosis, please loosen both straps on each closure side. This makes it possible to put on the product without having to pull.

1. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
2. Now place the orthosis around your body and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First position the left closure section on the abdomen, then place the right closure section on top of it while applying tension and attach them to each other.
3. Next, loosen both of the lower tensioning elements again and pull them away from your body at the same time. The tension level of the orthosis can be perfectly adapted to your personal requirements. Then secure the ends of the straps on the closure surface as you wish.
4. Next, please carry out the same steps for both of the upper straps.
5. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.
6. The strap length can be individually adjusted by cutting the straps at the base of the closure.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.
Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Plus correctly:
Before putting on the orthosis, please loosen both straps on each closure side. This makes it possible to put on the product without having to pull.

1. Fasten the stabilising girdle as described by the specialist staff between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards.
2. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
3. Now place the JuzoPro Lumbal Xtec Plus around your body and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First position the left closure section on the abdomen, then place the right closure section on top of it while applying tension and attach them to each other.
4. Now loosen the two tensioning elements again and pull both of them downwards at a slight angle and away from the body at the same time. The tension level of the orthosis can be perfectly tailored to your personal requirements. Then secure the ends of the straps on the closure surface as you wish.
5. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.
6. The strap length can be individually adjusted by cutting the straps at the base of the closure.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.
Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The label applied to the foot base is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions
Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis, close the touch fasteners

and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover of the stabilising girdle can be washed just like the orthosis.
Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener!

Material composition
For specific details please refer to the textile label sewn onto your orthosis.

Storage information and usage duration
The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will recommend exactly how long it should be used for. If the product is being worn and washed every day, its maximum usage duration will be 6 months. If the product is used on an irregular basis, the wearing duration will be longer, up to a maximum of 12 months. Based on individual use, product wear may differ. We therefore recommend that the product is checked by a medical specialist in the event of suspected changes. Store the product in a dry place and protect it from sunlight. Orthosis have a maximum shelf life of 42 months. The usage duration of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that body measurements are checked regularly by a medical specialist.

Notes for specialist staff
Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses byauthorised specialist staff.
Adjustment: The stabilisation rods can be adjusted tothe individual requirements of the patient.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: To shape the rods or,depending on the indication, remove them completely,simply take them out of the pockets.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The orthosis can bedismantled simply by detaching the pad and strap element.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Osteoarthritis of the facet joint (joint wear), low back pain/lumbosciatica (severe pain and irritation in the lumbar region), intervertebral disc protrusion, herniated disc (painful bulging of the intervertebral discs in the lumbar region), spondylolysis (displacement of the connection between two vertebrae), degenerative spondylolisthesis/Grade I with low back pain (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), lumbago/ with SI joint involvement (suddenly occurring pain with subsequent limitation of movement), lumbar spinal canal stenosis (narrowing of the spinal canal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Chronic, recurring low back pain/ligamentoses (severe persistent/recurring pain in the lumbar region), osteochondrosis/spondylosis/spondylarthrosis (joint wear), lumbosciatica/radiculopathy (mild pain and irritation in the lumbar region), spondylolysis (displacement of the connection between two vertebrae).

Contraindications
In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician: Skin diseases or skin irritations.

Important
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability
In case of improper use (including independent repairs or third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the product's conformity. The claim to warranty and substitute performance is voided.

Side effects
There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec Strong :
Avant de mettre l'orthèse, veuillez desserrer les deux sangles de chaque côté de la fermeture. Il est ainsi possible de procéder à l'enfilage sans avoir à tirer.

1. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
2. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
3. Resserrez tout d'abord les deux éléments de traction inférieurs tout en les éloignant du corps. En fonction de vos besoins spécifiques, il est possible de doser l'effet de tension de l'orthèse de manière optimale. Après quoi, fixez les extrémités des sangles sur la surface de la fermeture, à votre gré.
4. Procédez ensuite de la même façon avec les deux sangles supérieures.
5. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aine.
6. Il est possible d'ajuster la longueur de la sangle de manière personnalisée en découpant les sangles au niveau de la base de la fermeture.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec Plus :
Avant de mettre l'orthèse, veuillez desserrer les deux sangles de chaque côté de la fermeture. Il est ainsi possible de procéder à l'enfilage sans avoir à tirer.

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou du personnel qualifié avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas.
2. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
3. Placez maintenant la JuzoPro Lumbal Xtec Plus autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
4. Resserrez maintenant les deux éléments de traction tout en les tirant légèrement en biais vers le bas et en les éloignant du corps. En fonction de vos besoins spécifiques, il est possible de doser l'effet de tension de l'orthèse de manière optimale. Après quoi, fixez les extrémités des sangles sur la surface de la fermeture, à votre gré.
5. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aine.
6. Il est possible d'ajuster la longueur de la sangle de manière personnalisée en découpant les sangles au niveau de la base de la fermeture.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressezvous à votre pharmacien ou magasin d'or- thopédie. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette apposée sur le pied guêtre est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire

de l'orthèse, fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées.
Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant !

Composition du produit
Pour les détails, lire l'étiquette en tissu cousue dans votre orthèse.

Conditions de conservation et durée d'utilisation
La durée d'application exacte du l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. En cas de port et de lavage quotidiens du produit, la durée d'utilisation maximale du produit est de 6 mois. En cas d'utilisation discontinue, la durée de port peut se voir prolongée en conséquence, mais pour une durée de 12 mois maximum. Étant donné que les signes d'usure du produit peuvent varier de façon irrégulière en fonction de l'utilisation propre à chacun, il est conseillé de faire contrôler le produit par un professionnel médical spécialisé si l'on soupçonne une quelconque modification du produit.
À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux orthèses est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle desdites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié
Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés.
Ajustement : Si nécessaire, adapter les tiges de stabilisation individuellement au patient.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Pour un meilleur ajustement a la forme du corps ou selon l'indication, les tiges peuvent être facilement retirées des poches.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus : La pelote et l'élément de la ceinture se retirent facilement, et l'orthèse revient ainsi à son état initial.

Indications

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Arthrose des articulations des facettes (usure des articulations), lombalgie, lombosciatique (fortes douleurs et états d'irritation dans la zone lombaire), protrusion, prolapsus des disques intervertébraux (protubérance douloureuse des disques intervertébraux dans la zone lombaire), spondylolyse (relâchement de la cohésion de deux vertèbres), spondylolisthésis dégénératif, stade I avec lombalgie (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), lumbago/avec intervention de l'articulation sacro-iliaque (douleurs soudaines avec limitations de mouvement ultérieures), sténose lombaire du canal rachidien (rétrécissement du canal rachidien).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Douleurs intenses persistantes dans la région Lombalgie chronique, récidivante, ligamentoses (fortes douleurs permanentes/récidivantes dans la zone lombaire), ostéochondrose, spondylose, spondylarthrose (usure des articulations), lombosciatique, radiculopathie (légères douleurs et états d'irritation dans la zone lombaire), spondylolyse (relâchement de la cohésion de deux vertèbres).

Contre-indications
Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Maladies ou irritations de la peau.

Important
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.
En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Responsabilité
En cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu (par exemple, réparation personnelle ou recours à un prestataire tiers), le fabricant ne peut pas garantir la conformité du produit. Le droit à la garantie et au remplacement du produit devient donc nul et non avenu.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications negatives (par ex. irritations cutanees) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immediatement a votre medecin ou a votre revendeur medical specialise. En cas d'intolerance connue a un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre medecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le

produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures resultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus, in combinazione conelementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali,sostiene l'area lombare della schiena, supportandolacosì durante il movimento. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Prima di indossare l'ortesi, allentare entrambe le cinghie su ciascun lato della chiusura. Ciò consente di indossarla senza tirare.

1. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
2. Indossare quindi l'ortesi attorno al corpo e chiudere la chiusura a strappo posizionata anteriormente sull'ortesi, procedendo come segue: posizionare prima l'elemento della chiusura sinistro sul ventre, poi sistemarvi sopra l'elemento della chiusura destro, tirandolo, infine chiudere la chiusura a strappo.
3. Allentare nuovamente i due elementi di tensione inferiori e allontanarli contemporaneamente dal corpo. L'azione di trazione di quest'ortesi può essere regolata in modo ottimale, adattandola alle proprie esigenze personali. Fissare le estremità delle cinghie a piacere sulla superficie della chiusura.
4. Procedere allo stesso modo con le due cinghie superiori.
5. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata verso il basso, in modo tale che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.
6. La lunghezza delle cinghie può essere adattata tagliando le cinghie stesse all'attaccatura della chiusura.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.
Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Prima di indossare l'ortesi, allentare entrambe le cinghie su ciascun lato della chiusura. Ciò consente di indossarla senza tirare.

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni per il personale specializzato, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso.
2. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
3. Indossare quindi JuzoPro Lumbal Xtec Plus attorno al corpo e chiudere la chiusura a strappo posizionata anteriormente sull'ortesi, procedendo come segue: posizionare prima l'elemento della chiusura sinistro sul ventre, poi sistemarvi sopra l'elemento della chiusura destro, tirandolo, infine chiudere la chiusura a strappo.
4. Allentare adesso nuovamente i due elementi di tensione e allontanarli contemporaneamente dal corpo, tirandoli verso il basso in obliquo. L'azione di trazione di quest'ortesi può essere regolata in modo ottimale, adattandola alle proprie esigenze personali. Fissare le estremità delle cinghie a piacere sulla superficie della chiusura.
5. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata verso il basso, in modo tale che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.
6. La lunghezza delle cinghie può essere adattata tagliando le cinghie stesse all'attaccatura della chiusura.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.
Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita

specializzativ. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta applicata sullo strap di fissaggio del piede è importante per l'identificazione e la tracciabilità del prodotto. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. E' possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.
Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente!

Composizione del materiale

Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore ortesi.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

La durata precisa di utilizzo del ortesi viene indicata dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Se viene indossato e lavato quotidianamente, il periodo di utilizzo massimo del prodotto è di 6 mesi. In caso di uso occasionale, il periodo di utilizzo aumenta proporzionalmente, tuttavia con una durata massima di 12 mesi. Poiché i segni di usura del prodotto possono variare senza una regola precisa a causa dell'uso personale del prodotto, si consiglia di farlo controllare da personale medico qualificato se si sospettano delle alterazioni. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e proteggerlo dalla luce solare. Per i ortesi, la durata di utilizzo massima è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni per il personale specializzato

Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Adattamento: Le staffe stabilizzanti possono essere adattate al paziente secondo le necessità personali.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: È possibile modellare le staffe estraendole dalle tasche oppure eliminarle completamente.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Togliendo la pelotte e l'elemento cinghia, l'ortesi può essere ripristinata allo stato antecedente.

Indicazioni

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Artrosi delle faccette articolari (logorio delle articolazioni), lombalgia/lombosciatalgia (dolori gravi e stati infiammatori nell'area lombare), protrusione discale, prolasso discale (protrusione discale dolorosa nell'area lombare), spondilolisi (perdita di contatto tra due vertebre), spondilolistesi degenerativa/grado I con lombalgia (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), lombalgia/con coinvolgimento dell'articolazione sacro-iliaca (dolori improvvisi con conseguenti limitazioni del movimento), stenosi lombare del canale spinale (restringimento del canale vertebrale).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Lombalgia cronica recidivante/lesioni delle porzioni legamentose (dolore grave continuo/ricorrente nell'area lombare), osteocondrosi, spondilosi, spondiloartrosi (logorio delle articolazioni), lombosciatalgia/radicolopatia (dolori e stati infiammatori leggeri nell'area lombare), spondilolisi (perdita di contatto tra due vertebre).

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico: Malattie e irritazioni della pelle.

Importante

In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (comprese riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto.

Decade pertanto ogni diritto a reclami in garanzia e richieste di sostituzione.

Effetti collaterali
In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o piu materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilita per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

Coloque a sua JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctamente:
Antes de colocar a ortótese, desaperte as duas correias de cada lado do fecho. Desta forma, pode colocar a ortótese sem forçar.

1. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
2. Agora, coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro, coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
3. Primeiro, solte novamente os dois elementos de tensão inferiores e afaste-os do corpo em simultâneo. Em função das suas necessidades individuais, o nível de tensão da ortótese pode ser ajustado de forma adequada. De seguida, fixe as extremidades da correia na superfície de fecho, conforme necessário.
4. Proceda da mesma forma com as duas correias superiores.
5. Quando estiver colocada, a ortótese deve estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.
6. O comprimento das correias pode ser ajustado individualmente ao cortar as correias na zona do fecho.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.
Atenção: Unhas ásperas e não limadas ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Antes de colocar a ortótese, desaperte as duas correias de cada lado do fecho. Desta forma, pode colocar a ortótese sem forçar.

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do personale specializzato, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo.
2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
3. Agora, coloque o JuzoPro Lumbal Xtec Plus ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro, coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
4. Agora, solte novamente os dois elementos de tensão e puxe-os simultaneamente para baixo de forma ligeiramente inclinada e afaste-os do corpo. Em função das suas necessidades individuais, o nível de tração da ortótese pode ser ajustado de forma adequada. De seguida, fixe as extremidades da correia na superfície de fecho, conforme necessário.
5. Quando estiver colocada, a ortótese deve estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.

6. O comprimento das correias pode ser ajustado individualmente ao cortar as correias na zona do fecho.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.
Atenção: Unhas ásperas e não limadas ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

Note bem:
Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta incluída na barra do pé é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza
Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis.
Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador!

Composição do material
Consulte as indicações exactas no rótulo do tecido que se encontra na sua órtese.

Indicações de armazenamento e vida útil
O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a duração exata do tratamento do órtese. Se o produto for utilizado e lavado diariamente, a vida útil máxima do produto é de 6 meses. Em caso de utilização esporádica, o tempo de utilização é prolongado em conformidade, mas até um máximo de 12 meses. Dado que os sinais de desgaste do produto podem alterar-se irregularmente devido à utilização individual, é aconselhável que o produto seja examinado por pessoal médico qualificado em caso de suspeita de alterações. Guarde o produto num local seco e proteja-o da ação direta dos raios solares. Os órteses têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações para o pessoal qualificado
Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
Ajuste: As barras de estabilização podem ser adaptadas individualmente ao paciente, conforme necessário.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Para engatar, ou consoante a indicação, as barras podem ser facilmente retiradas do bolso.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A órtese pode ser desmontada através da remoção fácil da almofada de pressão e do elemento de cinta.

Indicações

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Artrose das articulações facetadas (desgaste articular), lombalgia/lomboischialgia (dor intensa e irritação na região lombar), protrusão dos discos intervertebrais, prolapso (protrusão dolorosa dos discos intervertebrais na região lombar), espondilólise (afrouxamento da coesão de duas vértebras), espondilolistese degenerativa/grau I com lombalgia (espondilolistese regressiva), insuficiência muscular miostática (fraqueza postural), lumbago/com envolvimento de ISG (início súbito de dor com subsequentes restrições de movimento), estenose do canal lombar (estreitamento do canal espinhal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Lombalgia/ligamentosis crónica e recorrente (dor persistente/recorrente severa na região lombar), osteocondrose/espondilose/espondilartrose (degeneração articular), lomboischialgia/radiculopatia (dor leve e irritação na região lombar), espondilólise (afrouxamento da coesão de duas vértebras).

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Doenças ou irritações cutâneas.

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização indevida (incluindo a sua própria reparação ou prestador de serviços terceiro), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto. O direito à garantia e substituição expira.

Efeitos colaterais
Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem- se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu medico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
La ortésis JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctamente:
Antes de poner la ortesis, afloje las dos cinchas de cada lateral de cierre. De este modo se podrá poner sin aplicar fuerza.
1. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.
2. hora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: En primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
3. Primeramente, afloje de nuevo los dos elementos de tracción inferiores y tire de ellos al mismo tiempo, alejándolos del cuerpo. Puede dosificar de forma óptima la fuerza de tracción de la ortesis según sus necesidades. Fije los extremos de las cinchas sobre la superficie de cierre según desee.
4. Proceda de la misma manera con las dos cinchas de la parte superior.
5. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.
6. El largo de las cinchas se puede ajustar individualmente recortándolas en la base del cierre.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.
Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Plus correctamente:
Antes de poner la ortesis, afloje las dos cinchas de cada lateral de cierre. De este modo se podrá poner sin aplicar fuerza.
1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre el personal especializado, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo.
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.
3. Ahora colóquese la JuzoPro Lumbal Xtec Plus alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: En primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
4. Ahora afloje de nuevo los dos elementos de tracción y tire de ellos al mismo tiempo ligeramente en diagonal y hacia abajo, alejándolos del cuerpo. Puede dosificar de forma óptima la fuerza de

tracción de la ortesis según sus necesidades. Fije los extremos de las cinchas sobre la superficie de cierre según desee.

5. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.
6. El largo de las cinchas se puede ajustar individualmente recortándolas en la base del cierre.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.
Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

Importante:
Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta aplicada en la cincha del pie es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la órtesis en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la ortésis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la ortésis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la ortésis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Cuando la ortésis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.
Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante!

Composición del material
Los datos exactos se encuentran en la etiqueta textil que está cosida en su prótesis.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
La duración exacta de la aplicación del prótesis es recomendada por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Si el producto se usa y se lava a diario, su vida útil máxima es de 6 meses. En caso de uso irregular, el tiempo de uso se prolonga en consecuencia, hasta un máximo de 12 meses. Dado que los signos de desgaste del producto pueden cambiar de forma irregular debido al uso individual de cada persona, se aconseja hacer revisar el producto por personal médico si se sospecha cualquier cambio. El producto debe guardarse en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los prótesis es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

Advertencias para el personal especializado
Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Ajuste: Las varillas de estabilización se pueden adaptar de forma individualizada según las necesidades del paciente.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Para darles forma, o según las indicaciones del médico, para quitarlas, simplemente extráigalas de los bolsillos.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Mediante la extracción sencilla del cojín así como del cinturón se puede desarmar la ortesis.

Indicaciones

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Artrosis facetaria (desgaste articular), lumbalgia/lumbociática (irritación y dolor intenso en la región lumbar), hernia o prolapso discal (protrusión discal dolorosa en la región lumbar), espondilólisis (separación de la unión de dos vértebras), espondilolistesis degenerativa grado I con lumbalgia, insuficiencia muscular miostática (desviación postural), lumbalgia/con afectación de la articulación sacroilíaca (dolor repentino seguido de restricción de la movilidad), estenosis del conducto vertebral lumbar.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Lumbalgia/ligamentosis crónica o recurrente (dolor intenso persistente/recurrente en la región lumbar), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartrosis (desgaste articular), lumbociática/radiculopatía (dolor leve e irritación en la región lumbar), espondilólisis (separación de la unión de dos vértebras).

Contraindicaciones
Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica: Dolencias o irritaciones cutáneas.

Importante
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad
El fabricante no puede garantizar la conformidad del producto en caso de uso indebido (incluida la reparación propia o por terceros proveedores de servicios). En ese caso, las reclamaciones de garantía y sustitución quedarán invalidadas.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictienoppen een massage-effect op de spieren.

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Strong correct aan:
Maak voor het aanleggen van de orthese de beide banden op elke sluitzijde los. Dit zorgt ervoor dat de orthese kan worden aangetrokken zonder trekspanning.
1. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
2. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting aan de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op uw buik, trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.
3. Maak eerst opnieuw de twee onderste trekelementen los en trek deze gelijktijdig van het lichaam af. Afhankelijk van uw persoonlijke behoeften kan de trekwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer daarna de uiteinden van de banden naar wens op het sluitvlak.
4. Herhaal dit op dezelfde wijze met de twee bovenste banden.
5. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken, zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.
6. De band is individueel aanpasbaar door het sluitstuk van de banden op maat te knippen.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk. Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels of ringen met scherpe randen en dergelijke kunnen het materiaal beschadigen.

Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Plus correct aan:
Maak voor het aanleggen van de orthese de beide banden op elke sluitzijde los. Dit zorgt ervoor dat de orthese kan worden aangetrokken zonder trekspanning.
1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van devakpersoneel tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn.
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
3. Leg nu de JuzoPro Lumbal Xtec Plus om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op uw buik, trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.

4. Maak nu opnieuw de twee trekelementen los en trek deze tegelijkertijd iets schuin naar beneden en van het lichaam af. Afhankelijk van uw persoonlijke behoeften kan de trekwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer daarna de uiteinden van de banden naar wens op het sluitvlak.
5. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.
6. De band is individueel aanpasbaar door het sluitstuk van de banden op maat te knippen.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk.
Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels of ringen met scherpe randen en dergelijke kunnen het materiaal beschadigen.

Let op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts.
Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het op het dwarsbandje van de voet aangebrachte etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese, sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.
Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken!

Materiaalsamenstelling
De nauwkeurige gegevens staan vermeld op het textieletiket, dat in uw orthese is ingenaaid.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Bij dagelijks dragen en wassen van het product is de maximale gebruiksduur van het product 6 maanden. Bij onregelmatig gebruik is de draagduur overeenkomstig langer, maar maximaal 12 maanden. De slijtagesporen aan het product kunnen, afhankelijk van het individuele gebruik, onregelmatig veranderen. Daarom wordt aanbevolen om bij een vermoeden van veranderingen aan het product deze te laten controleren door medisch geschoold personeel. Het product droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor orthesen geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Tips voor vakpersoneel
Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten.
Aanpassing: De stabilisatiebaleinen kunnen naargelang de behoefte individueel worden aangepast aan de patiënten.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Om ze in de juiste positie te buigen of afhankelijk van de indicatie kunnen de baleinen eenvoudig uit de uitsparingen worden genomen.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Door het eenvoudig verwijderen van de pelotte en van het riemelement kan de orthese in haar basisvorm worden hersteld.

Indicaties

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Facetgewrichtsartrose (gewrichtsslijtage), lumbalgie/lumboischialgie (hevige pijn en irritatie in de lendenstreek), uitstulping van de tussenwervelschijven, -prolaps (pijnlijke uitstulping van de tussenwervelschijven in de lendenstreek), spondylolyse (het oplossen van de samenhang van twee wervels), degeneratieve spondylolisthesis/graad I met lumbalgie (terugwijkende spondylolisthesis), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), lumbalgie/met ISG-betrokkenheid (plotselinge pijn met daaropvolgende bewegingsbeperkingen), lumbale wervelkanaalvernauwing (vernauwing van het ruggenmergkanaal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Chronische, terugkerende lumbalgie/ligamentose (ernstige aanhoudende/terugkerende pijn in de lendenstreek), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (gewrichtsdegeneratie), Lumbo-ischialgie/radiculopathie (lichte pijn en irritatie in de lendenstreek), spondylolyse (het oplossen van de samenhang van twee wervels).

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Huidaandoeningen of huidirritaties.

Belangrijk
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het product niet garanderen. De aanspraak op garantie en vervangende producten komt te vervallen.

Bijwerkingen
Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
Med sit kompressive strikmateriale sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:
Inden du anlægger ortosen, skal du først løsne de to bånd på hver lukkeside. Så kan du tage ortosen på uden at trække i den.
1. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
2. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.
3. Løsn først de to nederste trækelementer igen, og træk dem væk fra kroppen samtidig. Ortosens trækkende effekt kan doseres optimalt i forhold til dine personlige behov. Fastgør derefter båndenes ender de ønskede steder på lukkefladen.
4. Gør derefter det samme med de to øverste bånd.
5. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen kun lige sidder over lyskens bøjning.
6. Båndlængden kan tilpasses individuelt ved at klippe båndene til ved lukningen.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortosen kan når som helst efterjusteres.
OBS! Ru og ufilede fingernegle samt fingerringe med skarpe kanter og lignende kan beskadige materialet.

Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Plus korrekt:
Inden du anlægger ortosen, skal du først løsne de to bånd på hver lukkeside. Så kan du tage ortosen på uden at trække i den.
1. Anbring lumbalpelotten iht. fagpersonale instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad.
2. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
3. Læg nu JuzoPro Lumbal Xtec Plus om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.

4. Løsn nu de to trækelementer igen, og træk dem let skråt nedad og væk fra kroppen samtidig. Ortosens trækkende effekt kan doseres optimalt i forhold til dine personlige behov. Fastgør derefter båndenes ender de ønskede steder på lukkefladen.
5. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen kun lige sidder over lyskens bøjning.
6. Båndlængden kan tilpasses individuelt ved at klippe båndene til ved lukningen.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortosen kan når som helst efterjusteres.
OBS! Ru og ufilede fingernegle samt fingerringe med skarpe kanter og lignende kan beskadige materialet.

Vær opmærksom på følgende:
Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den anbragte label på fodstroppen er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning
Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen, luk velcrolukningen og vask ortosen på skåneeller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen.
Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel!

Materialesammensætning
Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

Opbevaringsanvisning og brugstid
Den ordinerende læge eller personalet i specialforretningen vil informere dig om, hvor længe ortosen må anvendes. Ved daglig brug og vask af produktet er den maksimale brugstid 6 måneder. Ved uregelmæssig anvendelse forlænges brugsvarigheden tilsvarende, produktet må dog maksimalt bruges i 12 måneder. Da produktet som følge af den individuelle anvendelse kan slides uregelmæssigt, anbefaler vi at få produktet kontrolleret af medicinsk fagpersonale, hvis der er mistanke om, at produktet har ændret sig. Produktet skal opbevares tørt og beskyttet mod sollys. Ved ortosen gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske produkt er trykt på æskens etiket sammen med et timeglassymbol. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at henvende sig til medicinsk fagpersonale for at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene.

Vejledning til fagpersonale
Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
Tilpasning: Stabiliseringsstavene kan tilpasses individuelt til patienten afhængigt af den enkeltes behov.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Stængerne kan fjernes fra lommerne for at lette bevægelsen eller afhængigt af indikationen.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortesen kan tilbageføres ved at fjerne pelotte samt bælte.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Facetledsartrose (slitageforandringer), lumbago/lumbago-ischias (stærke smerter og irritationer i lumbalregionen), diskusprotrusion, -prolaps (smertefuld fremadhvælving af diskus i lumbalregionen), spondylolyse (løsning af samlingen mellem to hvirvler), degenerativ spondylolistese/grad I med lumbago (glidning af ryghvirvlen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), lumbago/med deltagelse af iliosakralled (pludseligt forekommende smerter med efterfølgende bevægelsesbegrænsninger), lumbal spinalstenose (indsnævring af hvirvelkanalen).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronisk, recidiverende lumbago/ligamentoser (stærke vedvarende/tilbagevendende smerter i lumbalregionen), osteokondrose/spondylose/spondylartrose (slitageforandringer), lumbago-ischias/radikulopati (lette smerter og irritation i lumbalregionen), spondylolyse (løsning af samlingen mellem to hvirvler).

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer.

Vigtigt
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal såområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar
Ved uhensigtsmæssig brug (inkl. reparationer udført selv eller af ekstern serviceudbyder) kan producenten ikke garantere produktets overensstemmelse med de gældende krav. Retten til garanti og erstatningsansvar ophører.

Bivirkninger
Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
Ortosen Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserande, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec Strong på ett korrekt sätt:
Lossa båda remmarna på varje stängningssida innan du tar på ortosen. Det gör att du kan ta på ortosen i ospänt läge.

1. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
2. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
3. Börja med att lossa de två nedre spänndelarna igen; dra dem bort från kroppen samtidigt. Ortosens spänneffekt kan doseras optimalt efter dina personliga behov. Fixera sedan remändarna på stängningsytan så att det passar dig.
4. Utför därefter samma procedur med de båda övre remmarna.
5. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.
6. Remmarnas längd kan anpassas efter individuella behov genom att remmen klipps av vid stängningsdelens ände.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.
Varning: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec Plus på ett korrekt sätt:
Lossa båda remmarna på varje stängningssida innan du tar på ortosen. Det gör att du kan ta på ortosen i ospänt läge.

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som medicinsk personal. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt.
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
3. Placera nu JuzoPro Lumbal Xtec Plus runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
4. Lossa nu de två nedre spänndelarna igen, dra dem samtidigt lätt snett nedåt och bort från kroppen. Ortosens spänneffekt kan doseras optimalt beroende på dina personliga behov. Fixera sedan remändarna på stängningsytan så att det passar dig.
5. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.
6. Remmarnas längd kan anpassas efter individuella behov genom att remmen klipps av vid stängningsdelens ände.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.

Varning: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

Tänk på följande:
Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Etiketten på fothållan är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd
Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen, fäst alla kardborrespännen och tvätta ortosen i ett milt tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas. Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel.

Materialsammansättning
Du finner de exakta uppgifterna på textiletiketten som är fastsydd i din ortosens.

Förvaringsanvisningar och användningstid
Förskrivande läkare resp. medicinsk personal rekommenderar exakt hur länge bandaget ska användas. Om produkten bärs och tvättas dagligen gäller en maximal användningstid på 6 månader. Om produkten används mer sällan förlängs tiden, dock högst upp till 12 månader. Eftersom slitage på produkten kan uppstå vid olika tidpunkter givet av den individuella användningen ska produkten kontrolleras av medicinsk fackpersonal vid misstanke om förändringar. Förvara produkten torrt och skyddat mot solljus. Ortosens har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåtten.

Information för medicinsk personal
Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.
Anpassning: Stödplattan kan justeras efter patientens behov.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: För att justera eller, beroende på symtom, ta bort dem helt, ta ut dem ur fickorna.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Demontering genom att plattan och banden avlägsnas från ortosen.

Indikationer

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Facettledsartros (ledförslitning), lumbalgi/lumboischialgi (svåra smärtor och irritationstillstånd i lumbalområdet), diskprotrusion, diskprolaps (smärtsamt buktande diskar i lumbalområdet), spondylolys (spaltbildning mellan två kotor), degenerativ spondylolistes/grad I med lumbalgi (kotförskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), lumbago/med SI-syndrom (plötslig smärta med efterföljande rörelsebegränsningar), lumbal spinalkanalstenos (förträngning av ryggmärgskanalen).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronisk, recidiverande lumbalgi/ligamentoser (svåra ihållande/återkommande smärtor i lumbalområdet), osteokondros/spondylos/spondylartros (ledförslitning), lumboischialgi/radikulopati (lätta smärtor och irritationstillstånd i lumbalområdet), spondylolys (spaltbildning mellan två kotor).

Kontraindikationer
Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare: Hudsjukdomar eller hudirritationer.

Viktigt
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar
Vid felaktig användning (inkl. reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera produktens överensstämmelse. Anspråken på garanti och ersättning upphör att gälla.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet

att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämras under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus-lanneankaortoosi tukee kompressioneuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lannerankaa ja keventää siihen liikkuessa kohdistuvaa rasitusta. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nyppylät hierovat lihaksia.

Pue JuzoPro Lumbal Xtec Strong -tukiliivi näin:
Ennen kuin puet ortoosin päälle, löysää kummallakin kiinnityssivulla olevia hihnoja. Se helpottaa ortoosin pukemista, kun sitä ei tarvitse kiskoa.
1. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.
2. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosa vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosa sen päälle ja sulje tarrat.
3. Avaa seuraavaksi molemmat alemmat kiristyshihnat ja vedä niitä yhtä aikaa vartalosta poispäin. Säädä sopiva puristus kiristyshihnojen avulla oman tarpeesi mukaan. Kiinnitä hihnojen päät lopuksi tarranauhan vastakappaleseen haluamaasi kohtaan.
4. Toimi samalla tavalla kummankin ylemmän hihnan kanssa.
5. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipeen yläpuolella.
6. Voit säätää hihnojen pituutta yksilöllisesti leikkaamalla hihnoja tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.
Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

Pue JuzoPro Lumbal Xtec Plus -tukiliivi näin:
Ennen kuin puet ortoosin päälle, löysää kummallakin kiinnityssivulla olevia hihnoja. Se helpottaa ortoosin pukemista, kun sitä ei tarvitse kiskoa.
1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin.
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.
3. Kierrä JuzoPro Lumbal Xtec Plus vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosa vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosa sen päälle ja sulje tarrat.
4. Avaa seuraavaksi molemmat kiristyshihnat ja vedä niitä yhtä aikaa vinosti alaspäin ja vartalosta poispäin. Säädä sopiva puristus kiristyshihnojen avulla oman tarpeesi mukaan. Kiinnitä hihnojen päät lopuksi tarranauhan vastakappaleseen haluamaasi kohtaan.
5. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipeen yläpuolella.
6. Voit säätää hihnojen pituutta yksilöllisesti leikkaamalla hihnoja tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.
Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

Huomaa:
Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman

potilaan käyttöön. Tukilastaan kiinnitetty etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä, sulje velcro-tarranauhoin ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.
Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta!

Materiaalit

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukesiteeseen.

Säilytysohje ja käyttöaika

Sidoksen tilannut lääkäri tai terveystuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta. Jos tuotetta käytetään ja jos se pestään päivittäin, tuotteen enimmäiskäyttöaika on 6 kuukautta. Jos tuotetta käytetään epäsäännöllisesti, käyttöaika pitenee, mutta enimmäiskäyttöaika on kuitenkin 12 kuukautta. Tuotteessa näkyvät kulumisen merkit voivat muuttua epäsäännöllisesti yksilöllisen käyttötavan vuoksi. Jos epäilet, että tuotteessa on tapahtunut muutoksia, suosittelemme viemään tuotteen terveydenhuollon ammattilaisen tarkastettavaksi. Tuote on säilytettävä kuivassa auringonvalolta suojattuna. Tukien enimmäiskäyttösaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöajan. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

Ohjeita ammattilaisille

Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Sovitus: Stabilointisauvoja voidaan säätää potilaan tarpeen mukaan.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Poista sauvat taskuistaan ja muotoile potilaalle sopivaksi.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortopedinen tuki on helppo riisua irrottamalla remmit.

Käyttöaiheet

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Fasettinivelrikko (nivelkuluma), alaselkäkipu/iskiasoireyhtymä (alaselän alueen kova kipu ja ärsytystila), välilevyn esiinluiskahdus/-prolapsi (alaselän alueen välilevyjen kivulias tunkeutuminen ulos repeytyneen syykehän sisältä), spondyloosi (kahden nikaman välisen liitoksen irtoaminen), degeneratiivinen spondylolisteesi/aste I ja alaselkäkipu (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), noidannuoli (johon voi liittyä myös iliosakraalinivelten ongelma) (yhtäkkiä ilmaantuva kipu ja liikeradan rajoittuminen), selkärangankanavan ahtauma alaselän alueella (spinaalistenoosi).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Krooninen uusiutuva alaselkäkipu/ligamentoosi (alaselän alueen kova pitkäaikainen/uusiutuva kiputila), osteokondroosi/spondyloosi/spondylartroosi (nivelkuluma), iskiasoireyhtymä/radikulopatia (alaselän alueen lievät kipu- ja ärsytystilat), spondyloosi (kahden nikaman välisen liitoksen irtoaminen).

Vasta-aiheet

Mikäli potilaalla esiintyy jotain seuraavista, liiviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota: Ihotaudit tai -ärsytys.

Tärkeää

Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu

Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi taata tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön. Tällöin takuu ja oikeus korvaaviin tuotteisiin raukeaa.

Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava

ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus -ortosen støtter ryggens lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:
Løsne de to stroppene på hver lukkeside før ortosen påføres. Dette gjør det mulig å ta den på uten å trekke.

1. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.
2. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen, og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.
3. Løsne så de to nederste trekkelementene igjen og trekk dem samtidig ut fra kroppen. Ortosens trekkeffekt kan doseres optimalt i henhold til personlige behov. Fest stroppene på festeflaten i henhold til ønsket posisjon.
4. Stram og fest de to øverste stroppene på samme måte.
5. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.
6. Lengden på stroppene kan justeres individuelt ved å kutte stroppene ved festet.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.
Obs: Grove, ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Plus korrekt:
Løsne de to stroppene på hver lukkeside før ortosen påføres. Dette gjør det mulig å ta den på uten å trekke.

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggstavene på det myke båndet i henhold til anvisning fra fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover.
2. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.
3. Plasser så JuzoPro Lumbal Xtec Plus rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden av ortosen i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen, og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.
4. Løsne så de to trekkelementene igjen og trekk dem samtidig diagonalt nedover og vekk fra kroppen. Ortosens trekkeffekt kan doseres optimalt i henhold til personlige behov. Fest stroppene på festeflaten i henhold til ønsket posisjon.
5. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.
6. Lengden på stroppene kan justeres individuelt ved å kutte stroppene ved festet.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.
Obs: Grove, ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Etiketten på fotsålen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortesen. Ta ryggpelotten ut av ortesen, lukk borrelåsen og vask ortesen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortesen med håndvask og skyll den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. For

å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortesen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.
Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel!

Materialsammensetning
De nøyaktige angivelsene finnes på tekstiletikettensom er sydd inn i ortesen.

Lagringsanvisninger og brukstid
Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortesen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Hvis produktet brukes og vaskes daglig, har produktet en maksimal brukstid på 6 måneder. Ved uregelmessig bruk forlenges brukstiden tilsvarende, men maksimalt til 12 måneder. Siden tegn på slitasje kan variere avhengig av den individuelle bruken av produktet, anbefaler vi at produktet kontrolleres av medisinsk fagpersonale ved mistanke om endringer. Produktet skal oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Ortesen har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Merknader for fagpersonale
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.
Tilpasning: Stabiliseringsstavene kan tilpasses individuelt.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: For å justere dem eller alt etter indikasjon, kan de tas ut av lommene.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ved å fjerne pelotten og belteelementet kan ortesen tas fra hverandre.

Indikasjoner

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Fasetleddsartritt (leddslitasje), lumbalgo/isjias (alvorlige smerter og irritasjonstilstander i lumbalområdet), skivefremspring, skiveprolaps (smertefullt utbuling av en mellomvirvelskive i lumbalområdet), spondylolyse (sprekk eller et brudd i ryggvirvelens bue), degenerativ spondylolistese/grad I med lumbago (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), lumbago/med smerter i iliosakralledd (plutselig opptreden av smerte med påfølgende begrenset mobilitet), spinal stenose (forsnevret ryggkanal).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronisk, tilbakevendende lumbago/ligamentose (sterke vedvarende/tilbakevendende smerter i lumbalområdet), osteochondrose/spondylose/spondyloartritt (leddslitasje), isjias/radikulopati (lette smerter og irritasjonstilstander i lumbalområdet), spondylolyse (sprekk eller et brudd i ryggvirvelens bue).

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må såområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. reparasjoner utført av bruker eller tredjepart), kan produsenten ikke garantere produktets samsvar. Retten til garanti og erstatning bortfaller.

Bivirkninger
Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Με την ύφανση που δρα συμπιεστικά, τα σταθεροποιητικά άκαμπτα στοιχεία και τους ιμάντες που ενδέχεται να διαθέτει, η όρθωση JuzoPro Lumbal

Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus υποστηρίζει την οσφυϊκή περιοχή της πλάτης και την αποφορτίζει κατά την κίνηση. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Η πελότα ιερού οστού σταθεροποιεί στην τελική θέση της κίνησης και, μέσω των θηλιών τριβής, εφαρμόζει μαλάξεις στους μύες.

Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Πριν από την εφαρμογή του ορθωτικού, χαλαρώνετε τους δύο ιμάντες σε κάθε πλευρά ασφάλισης. Κατά αυτόν τον τρόπο, καθίσταται δυνατή η εφαρμογή χωρίς έλξη.

1. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.
2. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.
3. Απελευθερώστε ξανά τα δύο κάτω στοιχεία έλξης και απομακρύνετέ τα ταυτόχρονα από το σώμα. Η δράση έλξης του ορθωτικού μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τις προσωπικές ανάγκες. Στη συνέχεια, στερεώστε τα άκρα των ιμάντων στην προτιμώμενη θέση στην επιφάνεια ασφάλισης.
4. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για τους δύο επάνω ιμάντες.
5. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.
6. Το μήκος των ιμάντων μπορεί να προσαρμοστεί, κόβοντας τους ιμάντες στη βάση του κουμπώματος.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Πριν από την εφαρμογή του ορθωτικού, χαλαρώνετε τους δύο ιμάντες σε κάθε πλευρά ασφάλισης. Κατά αυτόν τον τρόπο, καθίσταται δυνατή η εφαρμογή χωρίς έλξη.

1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες εξειδικευμένο προσωπικό μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω.
2. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.
3. Τοποθετήστε το JuzoPro Lumbal Xtec Plus γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.
4. Απελευθερώστε ξανά τα δύο στοιχεία έλξης και απομακρύνετέ τα ταυτόχρονα από το σώμα, τραβώντας ελαφρώς λοξά προς τα κάτω. Η δράση έλξης του ορθωτικού μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τις προσωπικές ανάγκες. Στη συνέχεια, στερεώστε τα άκρα των ιμάντων στην προτιμώμενη θέση στην επιφάνεια ασφάλισης.
5. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.
6. Το μήκος των ιμάντων μπορεί να προσαρμοστεί, κόβοντας τους ιμάντες στη βάση του κουμπώματος.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστηματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Η ετικέτα στη ράβδο ποδιού είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκας. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την

ορθωτική συσκευή, κλείνετε το κλείστρο σκρατς και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλινόμενη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίξετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα.
Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός δικτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων!

Σύνθεση υλικών
Τα λεπτομερή στοιχεία αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στο όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Για την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος, συμβουλευτείτε τον συνταγογραφούντα ιατρό ή το προσωπικό ενός εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και πλύσης του προϊόντος, η μέγιστη διάρκεια χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε 6 μήνες. Σε περίπτωση μη τακτικής χρήσης, η διάρκεια χρήσης παρατείνεται αντίστοιχα, αλλά δεν μπορεί να υπερβεί τους 12 μήνες. Καθώς ενδέχεται να παρατηρούνται διαφορετικές ενδείξεις φθοράς στο προϊόν στο πλαίσιο της εκάστοτε χρήσης, σε περίπτωση υποψιών αλλαγών, προτείνεται ο έλεγχος του προϊόντος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση και προστατεύετέ το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια χρήσης των βοηθημάτων ανέρχεται σε 42 μήνες. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό
Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Προσαρμογή: Οι σταθεροποιητικοί ράβδοι μπορούν να προσαρμοσθούν στον ασθενή ανάλογα με τις ανάγκες του.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Μπορείτε να βγάλετε τους ράβδους από τις θήκες ανάλογα με την ένδειξη.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Η ορθωτική συσκευή μπορεί να ρυθμισθεί στην πρωτέρα κατάσταση με την απλή αφαίρεση του επιθέματος καθώς και του στοιχείου της ζώνης.

Ενδείξεις

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Σύνδρομο ζυγοαποφυσιακών αρθρώσεων (φθορά της άρθρωσης), οσφυαλγία/οσφυϊκή ισχιαλγία (έντονοι πόνοι και ερεθισμοί στην οσφυϊκή περιοχή), προεκβολή/πρόπτωση μεσοσπονδύλιου δίσκου (επίπονη προεκβολή των μεσοσπονδύλιων δίσκων στην οσφυϊκή περιοχή), σπονδυλόλυση (λύση της συνέχειας δύο σπονδύλων), εκφυλιστική σπονδυλολίσθηση/βαθμός Ι με οσφυαλγία, μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαμηλή οσφυαλγία/ με συμμετοχή της ιερολαγόνιας άρθρωσης (ξαφνικοί πόνοι με συνεπακόλουθους περιορισμούς κίνησης), οσφυϊκή στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Χρόνια, υποτροπιάζουσα οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (σοβαροί παρατεταμένοι/επαναλα μβανόμενοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), οστ εοχόνδρωση/σπονδύλωση/σπονδυλαρθρίτιδ α (φθορά άρθρωσης), οσφυϊκή ισχιαλγία/ριζίτις (ήπιοι πόνοι και ερεθισμοί στην οσφυϊκή περιοχή), σπονδυλόλυση (λύση της συνέχειας δύο σπονδύλων).

Αντενδείξεις
Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος.

Σημαντικό
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησης των προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (συμπεριλαμβανομένων επισκευών από τον χρήση ή από τρίτους), ο κατασκευαστής δεν μπορεί να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του προϊόντος. Θα ακυρωθεί το δικαίωμα εγγύησης και αντικατάστασης.

Παρενέργειες
Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα

ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/ τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/ εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı
JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus lumbar protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong ortezi doğru şekilde takmak için:
Ortezi yerleştirmeden önce lütfen kapatma tarafındaki her iki kayışı da gevşetin. Böylece ortez çekilmeden giyilebilir.
1. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
2. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bandı ortezin ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karna yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını çekerek üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
3. Önce alttaki her iki çekme elemanını tekrar gevşetin ve bunları aynı anda dışarı doğru çekin. Ortezin gerginliği kişisel ihtiyaçlarınıza göre en iyi şekilde ayarlanabilir. Kayış uçlarını kapatma yüzeyine istenilen şekilde sabitleyin.
4. Üst kayışlara da aynı işlemleri ygulayın.
5. Ortez, ortezin alt kenarı kasığın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.
6. Kayış uzunluğu kapatma parçasında kayışın kesilmesiyle özel olarak ayarlanabilir.

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.
Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesneler malzemeye zarar verebilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus ortezi doğru şekilde takmak için:
Ortezi yerleştirmeden önce lütfen kapatma tarafındaki her iki kayışı da gevşetin. Böylece ortez çekilmeden giyilebilir.
1. Lomber korse pedini da personel için bilgiler talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dişi cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır.
2. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
3. JuzoPro Lumbal Xtec Plus'ı gövdeye sarın ve kenetlenen bandı ortezin ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karna yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını çekerek üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
4. Her iki çekme elemanını tekrar gevşetin ve bunları aynı anda hafif eğimli biçimde aşağıya ve dışarı doğru çekin. Ortezin gerginliği kişisel ihtiyaçlarınıza göre en iyi şekilde ayarlanabilir. Kayış uçlarını kapatma yüzeyine istenilen şekilde sabitleyin.
5. Ortez, ortezin alt kenarı kasığın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.
6. Kayış uzunluğu kapatma parçasında kayışın kesilmesiyle özel olarak ayarlanabilir.

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.
Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesneler malzemeye zarar verebilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:
Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin

yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Ayak dayama yerine eklenen etiket, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları
Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lutfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın, cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkmayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortez tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.
Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın!

Malzemenin içeriği
Ayrıntılı bilgileri, Ortezi içine dikili kumaş etiketten alabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi
Ortezi tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Ürünün her gün takılması ve yıkanması durumunda ürünün maksimum kullanım süresi 6 aydır. Düzensiz kullanımda kullanım süresi bağlantılı olarak uzasa da maksimum 12 aydır. Bireysel kullanım nedeniyle üründeki aşınma ve yıpranma izleri düzensiz olarak değişebileceğinden üründe değişiklik olduğu düşünülürse ürünün uzman sağlık personeli tarafından kontrol edilmesi önerilir. Ürünü kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezi maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Uzman personel için bilgiler:
Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ayarlama: Destek çubukları hastanın ihtiyacına göre adapte edilebilir.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Eğim ayarı yapmak için veya endikasyona bağlı olarak çubuklar kolayca ceplerinden çıkarılabilir.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Pelotun ve kemer parçasının kolayca uzaklaştırılması ile ortez sökülebilir.

Endikasyonlar

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Faset eklem artrozu (eklem aşınması), lumbalji/lomber siyatik (lomber bölgede şiddetli ağrı ve tahriş), intervertebral disk çıkıntısı, prolapsus (lomber bölgede omurlar arası disklerin ağrılı çıkıntısı), spondiloliz (iki omur arasındaki bağın çözülmesi), dejeneratif spondilolistezis/derece I lomberji (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), lumbago/SIJ tutulumu (müteakip kısıtlı hareketlilik ile ani ağrı), lomber spinal stenoz (vertebral kanalın daralması).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronik, tekrarlayan lomber ağrı/ligamentoz (bel bölgesinde şiddetli kalıcı/tekrarlayan ağrı), osteokondroz/spondiloz/spondilartroz (eklem aşınması), lomber siyatik/radikülopati (bel bölgesinde hafif ağrı ve tahriş), spondiloliz (iki omur arasındaki bağın çözülmesi).

Kontrendikasyonlar
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:
Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

Önemli
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi onarımı veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar dahil) ürünün uygunluğunu garanti edemez. Garanti ve değiştirme hakkı sona erer.

Yan etkileri
Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispupčenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

Na ovaj način ćete ispravno postaviti JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Prije stavljanja ortoze, olabavite dva remena na svakoj strani pričvršćivanja. To omogućuje navlačenje bez povlačenja.

1. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
2. Sada postavite ortozu oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
3. Najprije ponovno olabavite donja dva povlačna elementa i istovremeno ih povucite od tijela. Ovisno o vašim osobnim potrebama učinak povlačenja ortoze može se optimalno dozirati. Zatim po želji pričvrstite krajeve trake na površinu za pričvršćivanje.
4. Na isti način postupite s dvije gornje trake.
5. Ortoza se mora postaviti tako nisko ili kod postvljenog stanja tako nisko da je donji rub ortoze točno iznad prepona.
6. Duljina trake može se individualno prilagoditi rezanjem trake na dijelu za zatvaranje.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.
Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Prije stavljanja ortoze, olabavite dva remena na svakoj strani pričvršćivanja. To omogućuje navlačenje bez povlačenja.

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputistručno osobl-je dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje.
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
3. Sada postavite JuzoPro Lumbal Xtec Plus oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
4. Sada ponovno olabavite dva povlačna elementa i istovremeno ih lagano povucite dijagonalno prema dolje i od svog tijela. Ovisno o vašim osobnim potrebama, učinak povlačenja ortoze može se optimalno dozirati. Zatim po želji pričvrstite krajeve trake na površinu za pričvršćivanje.
5. Ortoza se mora postaviti tako nisko ili kod postvljenog stanja tako nisko da je donji rub ortoze točno iznad prepona.
6. Duljina trake može se individualno prilagoditi rezanjem trake na dijelu za zatvaranje.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.
Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

Molimo obratite pozornost:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Postavljena etiketa na bazi stopala važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje
Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem orteza proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze, sklopite zatvarač i perite ortezu u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortezu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortezu, tek nakon što je orteza potpuno suha. Taj Juzo

proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza.
Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omekšivač za rublje!

Sastav materijala
Točne podatke vidite na etiketi tkanine, koja je ušivena u Vaš ortoze.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Točno trajanje primjene ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Ako se proizvod nosi i pere svaki dan, tada proizvod ima maksimalan vijek upotrebe od 6 mjeseci. U slučaju neredovite upotrebe, vrijeme nošenja će se u skladu s tim produljiti, ali najviše do 12 mjeseci. Budući da se znakovi istrošenosti na proizvodu mogu nepravilno mijenjati zbog individualne uporabe, ako se posumnja na promjene na proizvodu, savjetujemo da isti provjeri liječnik.
Proizvod čuvati na suhom mjestu i zaštititi od sunčeve svjetlosti. Za ortoze maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

Upute za stručno osoblje
Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Prilagodba: Štapovi za stabiliziranje se po potrebi mogu individualno prilagoditi za svakog pacijenta.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: S ciljem ograničavanja ili ovisno od indikacija se štapovi jednostavno mogu izvući iz predvidjenih tašni.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jednostavnim odstranjivanjem pelote, kao i pojasnog elementa se orteza može demontirati.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Artroza fasetnih zglobova (istrošenost zglobova), lumbalgija/lumboišijalgija (jaki bolovi i iritacije u lumbalnom području), protruzija diska, prolaps diska (bolno izbočenje intervertebralnih diskova u lumbalnom području), spondiloliza (defekt luka kralješka), degenerativna spondilolisteza/stupanj I s lumbalgijom (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), lumbago/sa sudjelovanjem SI zgloba (nagla bol praćena ograničenjem pokreta), lumbalna spinalna stenoza (suženje kanala kralježnice).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronična, recidivirajuća lumbalgija/ligamentoze (jaki trajni/ponavljajući bolovi u lumbalnom području), osteohondroza/spondiloza/spondilartroza (istrošenost zgloba), lumboišijalgija/radikulopatija (lagani bolovi i iritacije u lumbalnom području), spondiloliza (defekt luka kralješka).

Kontraindikacije
Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijekarom. Oboljenja ili iritacije kože.

Važno
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (uključujući interne popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost proizvoda. Pravo na jamstvo i zamjenski servis se gubi.

Nuspojave
Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

PrzeznaczeniePrzeznaczenie
Orteza Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus lędźwiowa podpiera odcinek lędźwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi

elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Przed założeniem ortezy należy poluzować paski po obu stronach zapięcia. Umożliwia to założenie bez naciągania.

1. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
2. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortezy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
3. Najpierw ponownie poluzować dwa dolne elementy napinające, jednocześnie odciągając je od ciała. Napięcie ortezy można optymalnie dozować w zależności od indywidualnych potrzeb. Przymocować końce pasków w dowolny sposób do zapięcia.
4. Następnie postąpić w ten sam sposób z dwoma górnymi paskami.
5. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortezy znajdował się tuż nad pachwiną.
6. Długość pasków można indywidualnie dopasować, przycinając je u podstawy zapięcia.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.
Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Przed założeniem ortezy należy poluzować paski po obu stronach zapięcia. Umożliwia to założenie bez naciągania.

1. Zgodnie z instrukcją personelu specjalistycznego przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół.
2. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
3. Teraz umieścić JuzoPro Lumbal Xtec Plus wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortezy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
4. Teraz ponownie poluzować dwa dolne elementy napinające, jednocześnie odciągając je lekko ukośnie w dół i od ciała. Napięcie ortezy można optymalnie dozować w zależności od indywidualnych potrzeb. Przymocować końce pasków w dowolny sposób do zapięcia.
5. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortezy znajdował się tuż nad pachwiną.
6. Długość pasków można indywidualnie dopasować, przycinając je u podstawy zapięcia.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.
Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Etykieta umieszczona na spodzie opakowania zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrocić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej przyszytej do ortezy. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortezy, zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortezy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy orteza jest całkowicie sucha. Ortezy nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę.
Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania!

Skład materiałowy

Dokładne dane są podane na wszywce ortezy.

Przechowywanie i okres użytkowania

Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. W

przypadku codziennego noszenia i prania produktu maksymalny okres użytkowania wynosi 6 miesięcy. W przypadku nieregularnego stosowania okres noszenia ulega wydłużeniu, jednak wynosi maksymalnie 12 miesięcy. W wyniku indywidualnego sposobu użytkowania oznaki zużycia produktu mogą ulegać nieregularnym zmianom, dlatego w przypadku podejrzenia zmian zalecamy sprawdzenie produktu przez personel medyczny. Produkt przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania ortezy wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego
Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.
Dopasowanie: Szyny stabilizujące można indywidualnie dopasować do pacjenta.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zależnie od wskazań, prostym sposobem można je wyjąć i dopasować według potrzeby.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Usuwając pelotę oraz element paskowy można rozebrać ortezę.

Wskazania

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Choroba zwyrodnieniowa kręgosłupa, lumbago/rwa kulszowa (silne bóle i stany podrażnienia w odcinku lędźwiowym), protruzja/prolapsja dysku (bolesne uwypuklenie się dysku w odcinku lędźwiowym), spondyloliza (zużycie dwóch kręgów), spondylolisteza zwyrodnieniowa/stopień I z lumbago (kręgozmyk), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), lumbago/z zespołem stawu krzyżowo-biodrowego (nagle pojawiający się ból z ograniczeniem ruchomości), zwężenia kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Przewlekłe, nawracające lumbago/ligamentoza (ostre przewlekłe/nawracające bóle w odcinku lędźwiowym), osteochondroza/spondyloza/spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), rwa kulszowa/radikulopatia (lekkie bóle i stany podrażnienia w odcinku lędźwiowym), spondyloliza (zużycie dwóch kręgów).

Przeciwwskazania
W razie następujących objawów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry.

Ważne
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu. Prawo do gwarancji i wymiany wygasa.

Działania uboczne
Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
Поясничный ортез JuzoPro Lumbal Xtec Strong/ JuzoPro Lumbal Xtec Plus, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и подходящими ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря фрикционным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Перед тем как надеть ортез, ослабьте оба ремешка с каждой стороны крепления. Это позволит надеть ортез без натяжения.

1. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
2. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
3. Сначала снова ослабьте два нижних натяжных элемента и одновременно отведите их от тела. Вы можете регулировать утягивающий эффект ортеза в соответствии со своими потребностями. Затем закрепите концы ремешков на крепежной поверхности, как вам необходимо.
4. Затем проделайте те же действия с двумя верхними ремешками.
5. Наденьте ортез на такую высоту или подтяните надетый ортез так, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.
6. Длину ремешков можно изменить, обрезав их в месте крепления.

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время. материал.
Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Перед тем как надеть ортез, ослабьте оба ремешка с каждой стороны крепления. Это позволит надеть ортез без натяжения.

1. В соответствии с указаниями консультирующего техника-ортопеда поясничный пелот плотно фиксируют на петельном элементе спинки пояса между двумя ребрами жесткости. Угол пелота должен быть направлен вниз.
2. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
3. Теперь оберните JuzoPro Lumbal Xtec вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
4. Теперь снова ослабьте оба натяжных элемента и одновременно потяните их слегка по косой вниз и в сторону от тела. Вы можете регулировать утягивающий эффект ортеза в соответствии со своими потребностями. Затем закрепите концы ремешков на крепежной поверхности, как вам необходимо.
5. Наденьте ортез на такую высоту или подтяните надетый ортез так, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.
6. Длину ремешков можно изменить, обрезав их в месте крепления.

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время.
Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Этикетка на штрипке имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведён- ным на текстильном ярлыке Вашего ортез. Перед стиркой следует снять спинной пелот с ортеза и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °C. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить

постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки толко на хорошо просушенном ортезе. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.
Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья!

Состав материала
Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания для специалистов
Точную длительность применения эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров. При ежедневной носке и стирке максимальный срок эксплуатации продукта составляет 6 месяцев. В случае нерегулярного использования срок носки соответственно увеличивается, но не более чем до 12 месяцев. Поскольку признаки износа продукта в результате индивидуального использования могут меняться неравномерно, при подозрении на какие-либо изменения продукта рекомендуется обратиться к медицинским специалистам. Хранить продукт в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора — 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

Указания дла техника-ортопеда
При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания.
Подгонка: Стабилизирующие ребра жесткости моделируют при необходимости индивидуально для каждого пациента.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Для ограничения или в зависимости от показаний ребра жесткости можно просто убрать из сумок.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ортез демонтируется посредством простого удаления пелота и поясного элемента.

Показания

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Остеоартрит фасеточного сустава (износ суставов), люмбалгия/поясничный радикулит (сильная боль и раздражение в поясничной области), протрузия диска, пролапс диска (болезненное выпячивание межпозвонковых дисков в поясничной области), спондилолиз (ослабление связи между двумя позвонками), дегенеративный спондилолистез/степень I с люмбалгией (возвращаемое смещение позвонков), миостатическая мышечная недостаточность (плохая осанка), люмбаго/с вовлечением крестцово-подвздошного сочленения (внезапная боль с последующим ограничением подвижности), стеноз поясничного отдела позвоночника (сужение позвоночного канала).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Хроническая, рецидивирующая люмбалгия/лигаментоз (сильные продо лжительные/возобновляющиеся боли в поясничной области), остеохондроз/спон дилез/спондилоартроз (износ суставов), поясничный радикулит/радикулопатия (легкая боль и раздражение в поясничной области), спондилолиз (ослабление связи между двумя позвонками).

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: заболевания кожи или раздражения кожи.

Важно
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность
При ненадлежащем использовании изделия (включая проведение ремонта своими силами или третьими лицами) изготовитель не может гарантировать его качество. В таком случае вы не можете претендовать на гарантийное обслуживание или замену изделия.

Побочные действия
При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.
В случае претензий к изделию, таких как по-

вреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účeluStanovenie účelu

JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus Ortéza podporuje tiež svojou kompresnou pleteninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruhmi lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňujú tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Krížová peloty nohy je jednostupňovo stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

Takto si spravne nasadite JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Pred nasadením ortézy musíte uvoľniť oba popruhy na každej uzatváracej strane. Vďaka tomu sa dá nasadiť bez ťahania.

1. Pre ľahšie naťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
2. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
3. Uvoľnite najskôr oba dolné napínacie prvky a súčasne ich potiahnite jemne diagonálne smerom od tela. V závislosti od vašich osobných potrieb jsa dá optimálne nastaviť ťahový efekt ortézy. Potom musíte upevniť konce popruhov podľa potreby na uzatváraciu plochu.
4. Potom urobte to isté s hornými dvoma popruhmi.
5. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lišty.
6. Dĺžku popruhu sa dá individuálne nastaviť prestrihnutím popruhov na uzávere.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

Takto si spravne nasadite JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Pred nasadením ortézy musíte uvoľniť oba popruhy na každej uzatváracej strane. Vďaka tomu sa dá nasadiť bez ťahania.

1. Upevnite lumbálnu pelotu podľa pokynov technika ortopéda obe tyče chrbta na mäkký pás a riadne ju zatlačte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole.
2. Pre ľahšie naťahovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
3. Potom uložte JuzoPro Lumbal Xtec Plus okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
4. Teraz opäť uvoľnite oba napínacie prvky a súčasne ich potiahnite jemne diagonálne smerom dole a od tela. V závislosti od vašich osobných potrieb jsa dá optimálne nastaviť ťahový efekt ortézy. Potom musíte upevniť konce popruhov podľa potreby na uzatváraciu plochu.
5. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lišty.
6. Dĺžku popruhu sa dá individuálne nastaviť prestrihnutím popruhov na uzávere.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Me- dicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Etiketa upevnená na spodnej časti vložky je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte zadnú pelotu z ortézy, uzavrite suché zipsy a umývajte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30 °C. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju –

podľa možností v ležatom stave – vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza úplne vyschnutá. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete poutierať vlhkou handričkou. Poťah sa dá prať podobne ako ortéza.
Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž!

Zloženie materiálu
Presné údaje môžete nájsť na našitej textilnej etikete Vašej ortézy.

Pokyny pre odborný personál
Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň. Pri každodennom nosení a praní má výrobok životnosť maximálne 6 mesiacov. Pri nepravidelnom používaní sa doba nosenia príslušne predlžuje, maximálne však na 12 mesiacov. Vzhľadom na to, že známky opotrebenia na výrobku sa môžu pri individuálnom používaní nepravidelne meniť, pri podozrení na zmeny na výrobku je vhodné nechať ho skontrolovať kvalifikovaným medicínskym personálom. Výrobok skladujte na suchom mieste a chráňte ho pred slnečným svetlom. Pre ortézy platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Pokyny pre technika ortopéda
Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Prispôsobenie: Stabilizačné tyče je možné použiť podľa potreby možno individuálne prispôsobiť pacientovi.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Na pripojenie resp V závislosti od indikácie je možné tyče jednoducho vybrať z vreciek.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jednoducho odstráňte podložkou ako aj pásovým prvkom je ortéza demontovateľné.

Indikácie

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Artróza fazetového kĺbu (opotrebenie kĺbu (lumbalgia/lumboischialgia (silné bolesti a stavy podráždenia v lumbálnej oblasti), protrúzia medzistavcových platničiek, prolaps (bolestivé vyklenutie medzistavcových platničiek v lumbálnej oblasti), spondylolýza (riešenie držania dvoch stavcov), degeneračná spondylolistéza/stupeň I s lumbalgiou (spätné kĺzanie chrbtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), Lumbago/s účasťou ISG (náhle vznikajúce bolesti následným obmedzením pohyblivosti), lumbálna stenóza spinálneho kanála (zúženie kanála stavca).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Chronická, recidívna lumbalgia/ligamentózy (vážne pretrvávajúce/opakované bolesti v lumbálnej oblasti), osteochondróza/spondylóza/spondylartróza (opotrebenie kĺbov), lumboischialgia/radikulopatia (mierne bolesti a stavy podráždenia v lumbálnej oblasti), spondylolýza (riešenie držania dvoch stavcov).

Kontraindikácie
Pri nasledujucich zdravotnych problemoch by sa mala nosiť orteza iba po konzultacii s lekarom: Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky.

Dôležité
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie
Výrobca nemôže zaručiť zhodu výrobku v prípade nesprávneho používania (vrátane vlastných opráv alebo servisných služieb tretích strán). Nárok na záruku a výmenu zaniká.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namena
Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus s svojim kompresijskim pletivom v kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Pred nameščanjem ortoze sprostite oba pasova na vsaki strani zapirala. To omogoča zategovanje brez pritiskanja.

1. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sezite v žepka za prste na zapiralnem delu.
2. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite.
3. Najprej ponovno sprostite oba spodnja zatezna elementa in ju hkrati potegnite stran od telesa. Učinek pritiskanja ortoze lahko optimizirate glede na svoje osebne potrebe. Konca pasov po potrebi pritrdite na površino za zapiranje.
4. Nato na enak način nadaljujte z zgornjima dvema pasovoma.
5. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.
6. Dolžino trakov lahko prilagodite tako, da trakove ob koncu zapirala odrežete.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.
Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Pred nameščanjem ortoze sprostite oba pasova na vsaki strani zapirala. To omogoča zategovanje brez pritiskanja.

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili ortopedskega tehnika pritrdite na trak z ježkom med obe hrbtni paličici in močno pritisnite. Konica blazinice mora biti obrnjena navzdol.
2. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sezite v žepka za prste na zapiralnem delu.
3. Zdaj ortozo JuzoPro Lumbal Xtec Plus namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite.
4. Zdaj ponovno sprostite oba zatezna elementa in ju hkrati pod rahlim kotom potegnite navzdol in stran od telesa. Učinek pritiskanja ortoze lahko optimizirate glede na svoje osebne potrebe. Konca pasov po potrebi pritrdite na površino za zapiranje.
5. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.
6. Dolžino trakov lahko prilagodite tako, da trakove ob koncu zapirala odrežete.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.
Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Etiketa, ki je pritrjena na spodnjo prečko, je pomembna za identifikacijo in sledljivost pripomočka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinico za hrbet odstranite iz ortoze, zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Blazinico znova vpnite v ortozo šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinico lahko obrišete z vlažno krpo. Prevleko lahko operete na enak način kot ortozo. Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščiti pletivo. Ne uporabljajte mehčalca.

Sestava materiala
Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Točen čas uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Če izdelek nosite in perete vsak dan, je najdaljši čas uporabe izdelka 6 mesecev. V primeru neredne uporabe se čas nošenja ustrezno podaljša, vendar največ do 12 mesecev. Ker se lahko znaki obrabe na izdelku zaradi individualne uporabe neenakomerno spreminjajo, je priporočljivo, da izdelek ob sumu na kakršne koli spremembe pregleda zdravstveni delavec. Izdelek shranjujte v suhem prostoru in ga zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži.
Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Nasveti za ortopedskega tehnika
Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo poobla-ščeni strokovnjaki.
Prilagajanje: Stabilizacijske palice se lahko uporabljajo po potrebi se lahko individualno prilagodi pacientu.
JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Za povezovanje oz Odvisno od indikacije lahko palice preprosto odstranite iz žepov.
JuzoPro Lumbal Xtec Plus: preprosto odstranite podloga in pasu je ortoza razstavljiv.

Indikacije

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:
Artroza fasetnega sklepa (obraba sklepov), lumbalgija/lumboishialgija (hude bolečine v ledvenem predelu), izstopanje medvretenčnih ploščic, prolaps medvretenčne ploščice (boleče izstopanje medvretenčnih ploščic v ledvenem delu), spondiloliza (prekinitev povezave med dvema vretencema), degenerativna spondilolisteza/I. stopnja z lumbalgijo (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), lumbago/z udeležbo sakroiliakalnega sklepa (nenadne bolečine z naknadno omejeno gibljivostjo), ledvena hrbtenična stenoza (zoženje hrbteničnega kanala).

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:
Kronična, ponavljajoča se lumbalgija/ligamentoze (hude trajne/ponavljajoče se bolečine v ledvenem delu), osteohondroza/spondiloza/spondiloartroza (obraba sklepov), lumboishialgija/radikulopatija (rahle bolečine in draženje v ledvenem delu), spondiloliza (prekinitev povezave med dvema vretencema).

Kontraindikacije
Kontraindikacije Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža.

Pomembno
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost
Proizvajalec ne more jamčiti za skladnost izdelka v primeru nepravilne uporabe (vključno z lastnimi popravili ali storitvami tretjih oseb). Pravica do garancije in zamenjave preneha.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

ليجف. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. أدخل قضبان التثبيت في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوّم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف تنظيفًا كيميائيًا.

نصيحة: توفر ٣٠ مئوية عند درجةشبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس!

تكوين المواد

يمكنك التخلص من المقوّم الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

تعليمات للمختصين

يوصى بمدة استخدام الجهاز التقويمي من قبل طبيبك أو الأخصائي. إذا تم ارتداء المنتج وغسله يوميًا، فإن الحد الأقصى لعمر المنتج هو ٦ أشهر. في حالة الاستخدام غير المنتظم تزداد المدة وفقًا لذلك، ولكن بحد أقصى ١٢ شهرًا. نظرًا لأن علامات التآكل الموجودة على المنتج يمكن أن تتغير بشكل غير منتظم بسبب الاستخدام الفردي، فعند الشك في حدوث تغييرات في المنتج، من المستحسن فحصه بواسطة أخصائي طبي. يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدينٍ.

جى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدينالتعديل:مع احتياجات المرضى يمكن مواءمة قضبان التثبيت بما يتناسب أو وفقًا لدواعي الاستعمال يمكن خلع القضبان بكل سهولة من الجيوب لغرض الضبط:JuzoPro Lumbal Xtec Strong يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس :JuzoPro Lumbal Xtec Plus

دواعي الاستخدام

:JuzoPro Lumbal Xtec Strong

تآكل في المفصل الوجهي)هشاشة العظام(، ألم قطّني/ألم العصب الوركي أسفل الظهر)الآلام الشديدة وحالات التهيج في منطقة أسفل الظهر(، فتق أو تدلي القرص الفقري)فتق مؤلم في الأقراص الفقرية في منطقة أسفل الظهر(، انحلال الفقرات)انحلال التلاحم بين فقرتين(، انزلاق فقاري تنكسي/ من الدرجة الأولى مصحوب بآلام أسفل الظهر)انزلاق فقاري انحلالي(، القصور العضّلي، اضطراب جزء عضلي)ضعف الوقفة(، ألم قطّني/مع ألم في المفصل العجُزي الحَرقفّي) ظهور آلام مفاجئة يتبعها قيود في الحركة(، تضييق القناة النخاعية القطّنية)تضييق النفق الشوكي("

:JuzoPro Lumbal Xtec Plus

ألم قطّني/ألم العصب الوركي أسفل الظهر المزمن والمتكرر)ألم شديد مستمر/متكرر في منطقة أسفل الظهر(الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفاصل الفقارية)تآكل بسيط في المفصل(، ألم العصب الوركي أسفل الظهر/اعتلال الجذور)ألم خفيف وتهيج في منطقة أسفل الظهر(انحلال الفقرات)انحلال التلاحم بين فقرتين(موانع الاستعمال في الحالات المرضية الآتية، يجب عدم استخدام الضمادة إلا"

موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب: تهيجات الجلد، والامراض الجلدية.

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية

إذا لم يتم استخدام المنتج للغرض المقصود منه (بما في ذلك الإصلاحات الداخلية أو مقدمي خدمات الطرف الثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج. انتهاء حق الضمان وخدمة الاستبدال.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعَد الشركةُ المصنّعة مسؤولةً عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

JuzoPro Lumbal Xtec Strong إن مقوِّ/JuzoPro Lumbal Xtec Plus يدعم منطقة أسفل الظهر من خلال نسيجه الضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المتينة .والأشرطة المُمكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة ووسادة العَجُز مستقرة في :JuzoPro Lumbal Xtec Plus نهايتها، ولها تأثير تدليك على العضلات من خلال عُقد الاحتكاك بها.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong يمكنك وضع دعامة بشكل صحيح كما يلي:

يجب مراعاة دليل الاستخدام الإلكتروني

١. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.

٢. وعندئذ ضع مقوّم العظام حول الجسم وأغلق الشريط. اللاصق على الجزء الأمامي من مقوّم العظام بالترتيب التالي: ضع أولًا الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن ثم ضعْ الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكِمْ إغلاقه.

٣. قم أولاً بحل عنصري السحب السفليين ثم أبعدهما عن الجسم في وقت واحد. يمكن تحديد تأثير سحب مقوّم العظام بشكل مثالي حسب احتياجاتك الشخصية. بعد ذلك قم بتثبيت أطراف الحزام على سطح الإغلاق حسب الرغبة.

٤. يُرجى القيام بنفس الخطوات مع الحزامين العلويين.

٥. جب وضع مقوّم العظام وضعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.

٦. يمكن مواءمة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأحزمة من ملحق الإغلاق.يمكن مواءمة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأحزمة .من ملحق الإغلاق الشكل

يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد مؤلم. ميُم كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus يمكنك وضع دعامة وضعًا صحيحًا كما يلي:

قبل وضع مقوّم العظام يُرجى إرخاء الحزامين بكل جانب من جوانب الإغلاق. وهذا من شأنه إتاحة الارتداء دون سحب.

١. ضع الوسادة القطنية حسب تعليمات الطبيب أو فني العظام بين اثنين من القضبان العمودية على الشريط الناعم واضغط عليها بقوة، بحيث تكون حافة الوسادة القطنية الضاغطة تشير إلى الأسفل.

٢. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.

٣. حول الجسم JuzoPro Lumbal Xtec Plus الآن ضعْ دعامة وأغلقْ الشريط اللاصق على الجزء الأمامي من مقوّم العظام بالترتيب التالي: ضع أولًا الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن ثم ضعْ الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكِمْ إغلاقه.

٤. ثم قم أولاً بحل عنصري السحب، ثم أبعدهما عن الجسم في وقت واحد بشكل مائل إلى أسفل. يمكن تحديد تأثير سحب مقوّم العظام بشكل مثالي حسب احتياجاتك الشخصية. بعد ذلك قم بتثبيت أطراف الحزام على سطح الإغلاق حسب الرغبة.

٥. يجب وضع مقوّم العظام وضعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.

٦. يمكن مواءمة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأحزمة من ملحق الإغلاق.

يثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد)مؤلم(. ميُم كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. مقوّم العظام هو منتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض. الملصق المخيط على موضع القدم هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه.الملصق المخيط على موضع القدم هو مهم لتعريف وإمكانية تتبع المنتج.

تعليمات الغسيل والعناية

رُجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. يُرجَى قبل الغسل نزع قضبان التثبيت، مثلما هو واضح في الشكل ٤. اغسلْ مقوّم العظام على حِدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). من أجل تنظيف أفضل، يمكنك إزالة الأحزمة تمامًا. اغسل المقوّم والأحزمة يدويًا بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي لذلك باستخدام الخاص Juzo. المنظف ثم اشطف المقوّم جيدًا واتركه المعتدل من ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة مورّبة سميكة واتركه



			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Εττεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي











Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Bedeutung der Symbole**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Bedeutung der Symbole**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Bedeutung der Symbole**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Bedeutung der Symbole**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Bedeutung der Symbole**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Bedeutung der Symbole**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Bedeutung der Symbole**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Bedeutung der Symbole**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Bedeutung der Symbole**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Bedeutung der Symbole**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Bedeutung der Symbole**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Bedeutung der Symbole**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Bedeutung der Symbole**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Bedeutung der Symbole**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Bedeutung der Symbole**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Bedeutung der Symbole**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Stabilisierung, Mobilisierung, Korrektur/Stützung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Mobilisation, Correction/support, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Mobilisation, Correction/ Soutien, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilisation, Mobilisation, Correction/Soutien, Soulagement
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Mobilização, Correção/apoio, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Movilización, Corrección/ apoyo, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Mobilisatie, Correctie/ ondersteuning, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Mobilisering, Korrektion/støtte, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Mobilisering, Korrigering/stöd, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Stabilisering, mobilisering, korjaus/ tuki, lettelse
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Stabilisering, mobilisering, rettelse/ støtte, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Düzeltme/Destek, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/potpora, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Mobilizacja, Korekta/ podtrzymanie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Мобилизация, Коррекция/поддержка, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Mobilizácia, Korektúra/Podpora, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/podpora, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام: التثبيت, التحريك, التصحيح/ الدعم, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?
Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?
If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Lumbal Xtec Strong, JuzoPro Lumbal Xtec Plus

Made in Germany

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716700/8:8 · 09/2025